|  |  |
| --- | --- |
| **Mr. Callum WALKER**  ***­­­BA (Hons), ACIL***  *Curriculum Vitae* | **Address:** 45 Broughton Drive, Newark, Nottinghamshire, NG24 4PX, UK  **Phone**: 07766 113227 (Work) ⏺ 01636 701106 (Home)  **E-mail:** cw@cwtranslation.co.uk ⏺ callummatthewwalker@gmail.com  **Web:** www.cwtranslation.co.uk ⏺ www.proz.com/translator/1135127 |
| ***Profile***  **An accurate, experienced, professional and reliable young translator with first class language and communication skills, and impeccable attention to detail and consistency.**  ***Language pairs***  **Major pairs:**  ⏺ *French into English*  ⏺ *Russian into English*  **Minor pairs:**  ⏺ *Ukrainian into English*  ⏺ *Belarusian into English*  ⏺ *Spanish into English*  ***Specialisms***  ***Law*** (including International Law, Criminal Law, ***Contracts***, EU law, Commercial Law, Family Law, Legislation and others); ***Business***; ***Finance***; Investment; Politics; ***Social Sciences***; International Relations; Media; Music; Economics; Linguistics; ***Certificates***; Defence; Military and others.  ***Selected end clients***  ***Interpol***, Allianz, Total, ***BBC***, Orange, ***YouTube***, TF1 Group, ***Easyjet***, Wizzair, DVLA, ***Apple***, Honda, HMRC, ***NATO***, ***PriceWaterhouseCoopers***, French National Police, Department of Work and Pensions, ***UK Home Office***, HM Prison Service, ***Veolia***, Prudential, ***Sibneft***, SNCF, Bayer Group, ***Samsung***, Katco, ***Cisco Systems***, Lebara Mobile, ***Cirque du Soleil***, AstraZenica, UK Ministry of Justice, General Motors and others.  ***Agencies***  ***Amanara Certified Translation***, AOD Translation, Lingo24, Excelsis SARL, ***Geotext Translations***, Word Perfect, ***Xerox***, Midwest International, ***SDL***, ***Merrill Brink International***, 123translate.me, K International, Word Perfect Translations, Quick Lingo, ***Applied Language Solutions***, The Native Translator, and others. | ***Education***  ⏺ University of Durham 10/2012 - present  **PhD Translation Studies *(currently in progress)***  *6-year part time research course starting October 2012, focusing on the translation of dialect in French and Russian literary works.*  ⏺ University of Sheffield 09/2005 - 06/2009  **BA (Hons) French & Russian: 1st class with distinction in spoken Russian**  *4-year course with 3rd year spent abroad in France and Russia. Modules include: French, Russian and Spanish language (written and oral), translation studies, French and Russian literature, French politics and current affairs, Soviet foreign policy, Russian linguistics, Russian/Soviet culture, Canadian French literature and culture, Medieval French literature and others.*  ⏺ St Petersburg State University 02/2008 - 06/2008  **Applied Russian Language and Translation Studies**  *Russian language (written and oral), translation studies (Ru<>En), Russian and Soviet culture and literature, Grammatical studies, Media in Russia and Russian lexicology.*  ⏺ Bordeaux III: Michel de Montaigne University 09/2007 - 01/2008  **Applied French Language and Translation Studies**  *Translation studies (Fr<>En), French literature, Russian translation studies (Fr<>Ru).*  ⏺ Queen Elizabeth’s Grammar School, Horncastle 09/1998 - 07/2005  **2 Advanced Extension Awards** *French [Merit], History [Merit]*  **4 A Levels** *French [A], History [A], Economics & Business Studies [A], Music [B]*  **2 AS Levels** *Spanish [A], General Studies [A]*  **14 GCSEs** *5x A\*, 5x A, 3x B, 1x C (incl. Maths [A] and English [A])* |
| ***Experience***  ⏺ **Translation studies tutor**, University of Durham 01/2013 - 06/2013  *Part-time employment from the University of Durham to teach Russian translation skills and theory to Masters students specialising in Russian translation from January 2013. My course covers two specialist text types: law and business.*  ⏺ **Language tutor**, self-employed 01/2012 - present  *I have recently expanded my services into language tuition and am currently teaching a local businessman* ***beginner’s Russian*** *with a view to continuing to an intermediate-advanced level. I have structured my course around the* ***Ruslan*** *series of textbooks, supplemented by my own materials, worksheets and exercises tailored to the requirements of my student. I aim to offer tuition in French language in the near future.*  ⏺ **Translation outsourcing**, self-employed 12/2010 - present  *I have offered services to end clients and colleagues to source translations across a wide range of language pairs through an extensive database of contacts. This service is one which I am looking to expand in future with the development of a new website.*  ⏺ **Freelance translator**, self-employed 09/2009 - present  *I have worked as a freelance translator since 2009, predominantly translating from* ***French and Russian into English*** *and also working to a lesser extent from* ***Spanish, Ukrainian and Belarusian into English*** *for certificates. My specialisms are:* ***law, social sciences, business, finance and politics****. Key projects are shown in the appendix to this CV.*  ***Professional memberships***  ⏺ Associate of the Charted Institute of Linguists (ACIL) 01/2012 - present  *Associate member from 21 January 2012  Registered language pairs: Russian-English, French-English  Membership Number: 025073* |
| ***Statistics*** *(as of September 2012)*  **Approx. words translated to date:** 1,650,000 words **Total projects:** 2,046 projects **Output per day:** 3,000 words  ***Testimonials***  *“Callum has completed two lengthy legal translations for us from French with tight deadlines - he is highly professional, on time and we are looking forward to working with him in the future”* Languages for Life, Grantham, UK  *“High quality translation delivered on time, with friendly and comprehensive communication. Professional. Fantastic.”*   Midwest International Communication   Services, Joplin, USA  *“Callum is extremely professional, accurate and friendly. [We] would highly recommend him to any outsourcer. An absolute pleasure!”* Word Perfect Translations, Dublin, Ireland  *“Callum Walker has been working as a freelance translator with us for some months now and we cannot praise him enough. Not only is he an excellent translator, he is extremely friendly, punctual and professional. He has always gone above and beyond the call of duty in all of the dealings we have had with him to the extent that we now consider him a valuable part of our team! I would have no qualms whatsoever in recommending him.”* AOD Translation, Gorey, Ireland  ***Personal details***  **Mother tongue:** *English (British)*  **Date of birth:** *01/06/1987*  **Place of birth:** *Derby, United Kingdom*  **Marital status:** *Married*  **Dependants**: *Twin boys aged 2 years*  **Driving licence**: *Full – clean (Feb 2005)*  ***Hobbies and interests***  **Current affairs** *International relations, diplomacy and international and domestic politics.*  **Languages** *Learning new languages, improving language skills, reading translation theory, and reading international press.*  **Music** *Playing various instruments (percussion, piano, guitar, trumpet, etc.), composing, and listening to music.*  **Computing and technology** *Computer gaming and other technology.*  **Sports** *Football, racket sports, swimming and general fitness and well-being.* | ***Published works***  ⏺ BBC Radio 4 Documentary on Franco-Argentine relations 05/03/2012 *Translations of a series of articles and quotations for an investigative journalism programme on Radio 4 regarding Franco-Argentine relations during the Falklands Conflict. Excerpts from my translations were used in the final transcript of the documentary to support the programme’s findings.   “Document”, broadcast 05 March 2012 on BBC Radio 4, Producer: Laurence Grissell*  ***Language skills*** *(based on the Common European Framework of Reference for Languages)*   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | ***Language*** | ***Reading*** | ***Writing*** | ***Listening*** | ***Speaking*** | | **English** | C2 | C2 | C2 | C2 | | *fluent native speaker of English (British English)* | | | | | | **French** | C2 | C2 | C2 | C1 | | *fluent written, spoken and comprehension - educated to degree level* | | | | | | **Russian** | C2 | C1 | C2 | C1 | | *fluent written, spoken and comprehension - educated to degree level* | | | | | | **Spanish** | C1 | B2 | B2 | B2 | | *advanced written, spoken and comprehension – some degree-level education* | | | | | | **Ukrainian** | B2 | A2 | A2 | A2 | | *good written comprehension and passive knowledge* | | | | | | **Belarusian** | B2 | A2 | A2 | A2 | | *good written comprehension and passive knowledge* | | | | |   Other basic language skills: **Italian**, **German**, **Polish**.  ***Achievements and responsibilities***  ⏺ Had my work broadcast on the national station BBC Radio 4;  ⏺ Set up and maintained my own website (www.cwtranslation.co.uk) as well as a professional profile on ProZ, both of which show excellent client testimonials;  ⏺ Achieved a Class I degree and a distinction in the use of spoken Russian from the University of Sheffield;  ⏺ Served as representative to the University of Sheffield Student Council for the School of Modern Languages;  ⏺ Provided successful ICT support for a large-scale conference of the IHBC, including multi-screen audio-visual solutions for presentations to over two hundred people;  ⏺ Mentored younger pupils in French at Queen Elizabeth’s Grammar School to assist those encountering difficulties learning the language.  ***Continuing professional development (CPD)***  I am due to commence my PhD in Translation Studies at the University of Durham in October 2012, where I will be studying the translation of dialect in French and Russian texts, using both empirical and secondary research to substantiate my findings.  Beyond this course, it is my intention to sit the Diploma in Translation (Chartered Institute of Linguists) in both French and Russian, and to potentially look into a diploma or short course in law or specialist legal translation.  ***Other previous employment***  ⏺ Ward Clerk, Lincoln Hospital, NHS 2010 *Part-time administrative role within a healthcare environment.*  ⏺ Russian teaching materials preparation assistant, University of Sheffield 2009 *Work for the University of Sheffield preparing written and audiovisual Russian teaching materials for Level 1 students under the supervision of the course tutors.*  ⏺ Bar Assistant, J. D. Wetherspoon 2006, 2008 *Work in the hospitality and service industry. (Temporary summer jobs)*  ⏺ Traffic Management Assistant, University of Sheffield 2008 *Managing traffic and meeting/greeting new arriving students at the University of Sheffield.*  ⏺ Removal and Storage Worker, PPH Removals 2008 *Manual work in the removals industry. (Temporary summer job)*  ⏺ Sales Assistant, Argos 2003 *Work in a retail environment in a high street store. (Temporary seasonal job)*  ⏺ Work Experience Placement, Bambridges Solicitors, Boston 2003 *Legal work experience placement.* |

**Appendix**

**Key translation projects**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Description** | **Approx. length** | **Field(s)** |
| **French National Police** Audit Charter, detailing the procedure for carrying out police audits in France | 15,000 words | Business, Audit |
| **European Community** Regulations on **Social Security Provisions**, in particular with regard to family benefits and the procedure for determining the state responsible for paying benefits | 16,000 words | Social Science, EU, Law |
| Translation of a chapter of the **Russian Tax Code** on VAT | 33,000 words | Law |
| A series of French and Luxembourgish **criminal record certificates** for use by Interpol | 22,000 words | Law |
| An **academic paper** on **intellectual property rights and ‘green’ technology** for the World Intellectual Property Congress (with this paper receiving 1st prize) | 16,000 words | Law |
| Part of a large project for the University of Luxembourg translation **EU decrees and regulations on audiovisual media services** (in particular, on demand services) | 8,000 words | Law, EU |
| Solar panel manufacturing plant **construction contract** | 14,000 words | Law, Business |
| Building **lease contract and sale agreement** for a convent in Paris | 12,000 words | Law, Business |
| A multimillion Euro **share transfer agreement** for 3 major investment companies | 15,000 words | Law, Business, Investment |
| 5 sets of financial documents for a small business including **tax returns**, bank statements, accountancy documents and **end of year reports** | 12,000 words | Business, Finance |
| A set of guidelines for **supply contracts** with **SNCF France** (the French national railway company) | 18,000 words | Law, Business |
| **Court proceedings transcripts and appeals** relating to an **anti-monopoly case** against an energy company in Kazakhstan | 16,000 words | Law, Business |
| A series of documents for the **high-profile Abramovich-Berezovsky case**, comprising **share sale and purchase agreements**, accounting data, share withdrawal agreements and **audit reports** | 16,000 words | Law, Business, Investment |
| A **shareholders’ agreement** regarding an **increase in the share capital** of an investment company | 12,000 words | Law, Business, Investment |
| A report for an **audit** carried out on a Kazakh investment company suspected of **monopolistic practices** | 20,000 words | Law, Business, Audit |
| **Statements of defence** in a court case between the world’s leading online video content provider (**YouTube**) and a leading national television company in France (**TF1**) | 32,000 words | Law, Business |
| Translations and transcriptions for a **BBC documentary** on Franco-Argentine relations during the **Falklands war** | 10,000 words | Media |
| Brief for a copyright infringement case involving two leading world mobile technology manufacturers (**Apple** and **Samsung**) | 15,000 words | Law, Business |
| Aircraft incident reports (Airprox reports) and internal documentation for **EasyJet** and **WizzAir** | 15,000 words | Aviation, Business |
| Application documents for international aid from **Global Fund** from African nations | 20,000 words | Social Science |
| Various legal, business and technical documents for the Franco-Kazakh **energy** **and mining** company **Katco**, Kazakhstan | 50,000 words | Law, Business, Minerals |
| **Business plan** for a St Petersburg helicopter tour company | 10,000 words | Business |
| Promotional and informational documents for a **new hedge fund company** | 10,000 words | Business, Investment |
| Internal **business strategy documents** and **end of year report** for a major railway points manufacturer (**Vossloh Cogifer**) | 35,000 words | Business, Finance |
| Series of **annual accounts** and other complex accounting documents for a major international company | 56,000 words | Business, Finance |

Other notable work:

Since working as a freelance translator I have carried out regular translations of correspondence between Interpol substations for **Interpol Dublin** as well as regularly working on translations for **HM Prison Service, HM Revenue and Customs,** the **Ministry of Justice (UK)**, the **Department of Work and Pensions**, the **Home Office (UK)**, **DVLA** and **VOSA** through several translation agencies.

References are available on request.